

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 3. Zettortdeena 20tâ Janwar 1838.

J a u n a s i n n a.

Zirawas un Dserwes walst's skohlmeisters no saweem zeenigeem kungeem, kas taggad Wohzsemme Dresdenes pilfata dshwo, tai 26tâ Dezember deenâ grahamatas dabbuja, kurras Bergmannis schê ar preezigu firdi saweem draugeem un pasihstameem rahda. Zeenigs lungs raksta: „Tadehl, ka isgahjuschu ruddeni pat's Zirawâ gribbeju buht un ne tappu pahr, tas gabbijahs, ka til sebbu, mihlais Bergmann, Zuhju rakstischani no pehrna pawassara atbildu. Es Juuns firsniigi pateizu par tabin preezigahm sinnahm no muhsu skohlas. Pateeki ar ihstu preeku lassiju, ka ta patte Deewa scheblastiba un kristiga mihlestiba kas eesahkumâ bija, wehl taggad skohlmeisteru ar skohlas behrneem saweeno un wasda; tã mi warr drohschi zerreht, ka tabdu behrnu audsefehana wisseem par labbu un swehtibu buhs. Tapehz strahdajeet arween jo tablak un mahzeet un weddeet ar preeku un drohschibu us labbu un Deewabihjaschanu mannus mihlus Zirawas un Dserwes behrninus: zaur to Zuh's ne ween mannu uszi;ibu un labbu prahtu dabbufeet, bet arri sawâ firdi to saldu apsinnaschanu eemantoseet, ka sawus brahlus jo deenas jo wairak aplaimojeet. Arri tas man preeks bija lassobt, ka behrni daschadus ammata un rohkas darbus mahzjuschees, kas winneem sebbak kã puischeem, kalpeem un saimneekem lohti par labbu buhs. Raksteet man itt ahtri un isstahsteet wissu, kã scho wassarun un ruddeni ar skohlu bijis un kã taggad irr; zil behrnu tohp mahziti un ko pawissam no skohlahm runna un ko zittur preeksch tam gahda un darra ic. ic.? — Leelas behdas un firds sahpes man tabs sinnas atnesse, ka ta nikna affins fehriga til daschu labbu zilweku panehmufi un labpraht es pee jum's mihli Zirawas un Dserwes lautini buhtu nah-

zis, kas tai paschâ laikâ arri schê ta kolera fehriga ne buhtu rahdijusees un tohs mannejus sabaidijusi. Un tadehl arri es meerigs schê warreju palikt, ka mans mihlsch draugs, zeenigs lungs von der Recke, teescham wissu pehz manna prahta buhs darrijis un teem slimneem wissu apkohpschanu un apspirdsinaschanu buhs sneedstis, ko til ween teem waijadsesa gabdajis un zil spehdams to niknu fehrigu saturrejis, ka ta ahtri apstahtohs. Bet gan daschu gohdigu zilweku wairs ne atraddischu, ko atrast zerreju! Zeizeet wezzam Tihfam ka tas man lohti schehl, ka winna dehl's, Pundikku waggare nonirris. Zeizeet wisseem Zirawas un Dserwes eedsihwotajem kam kahds mihlsch pasihstams un radde-neeks, brahlis, tehws woi behrns mirre, ka es par to lihds nostummis esmu. Sakkait Tihfam, mescha waggareem, Almens waggareem un wisseem manneem mihleem Zirawas un Dserwes lautineem labbas deenas, kurrus Zuh's til redseet un rumnajeet, kurru preeks kã behdas man schê tahtumâ itt ihpaschi firdi stahw. Lai tas wiss'spehzigais Deews tohs wissus schehligi feds, glahbj un wadda. Sakkait arri labbas deenas sawai mihlai saimneezei kas mannu pateizibu dabbu, par to usraudsichanu ka skohlas meitas rohkas darbus mahzjahs. Raksteet man, ka Zuh's paschu mass behrnini aug un isdohdahs. — No manneem behrnineem, kas paldees Deewam wissi weffeli, un skohlâ mud-digi, tohp wisseem dauds labbas deenas sustitas, tã kã no Zuh'su pasihstama Schurschima, kas taggad ihsti muddigi mahzjahs un mums wisseem par preeku aug. Schee raksti gan pa jaunû gaddu us Zirawu aisees, tad fanemneet, mihlais Bergmann, tã kã Zuh'su peederrigi un wissi manni mihli Zirawas un Dserwes lautini firsniigas labbas laimes wehle-

ſchanas tai ſahkamâ jaunâ gaddâ, ſas mums
wiſſeem lai jo labbafs buhtu, no
Zuſfu

G. von Manteuffel.

Dresdenſ pilſatâ tai 15tâ Dezember 1837.

Zeeniga mahte rakſta:

„Arri es wehlejoſs, labbais Bergmann, Zums
ſazjibt, ka man tâpatt kâ kad Zirawâ biju,
arri taggad tahtumâ ſirds ſahp, kad dſirdeju
ka Zirawas un Dſerwes eedſihwotajeem tahtas
leelas behdas ar niſnu affinſ ſehrgu Deews
peefubtijis; wiſſi manni behrnini par to tohti
noſkummuſchi bija. Mehs ſlawejam to ſcheb-
ligu Deewu, ka nu ſchihſ ruhktas behdas jau
pahrgahjuſchas un no ta debbes Zehwa gaidam
ſchehlaſtibu, drohſchibu, ſpehku un glahbſchyanu
preekſch teem apbehdinateem bahrineem un
gruhdeeniſcheem. Lai ſas jaunſ gads ſchah-
wetu wiſſas affaras ta pagahjuſcha gadda un
lai wiſſi noſkummuſchi un ſawahrguſchi wairak
preeku un laimes redſetu. Ka Deews Zuhs ar
teem ſawejeem ſchehligi iſglahbis un preekſch
tahs ſehrgas paſargajis, ſas mums wiſſeem leels
preeks un mehs wehlejam ka Zuhs un Zuſfu
peederrigi, tâ kâ wiſſi Zirawas un Dſerwes
eedſihwotaji jo turpmaſ weſſeli, preezigi un lai-
migi waliktut, no tam Zuhs paſchi mums ahtri
ſinnu dohdeet. Es ar ſaweem behrnineeem weh-
leju, ka Zums Zuſfu ſkohlas-darbi par labbu
un Zuſfu brahteem par ſwehtibu iſdohtohs.
Tizzeet drohſchi, labbais Bergmann, ka es
juhs arween peeminnâ turru

Zuſfu

L. von Manteuffel.“

Waldees Zums Zirawas un Dſerwes zeenigeem
un augſti gohdateem dſiuntſ kungeem par Zuſfu
ſchehligu prahtu, ka Zuhs ſawâ tahtâ dſihwo-
ſchanâ ar mums noſkummuſcheem noſkumſteet
un mums tahtas laipnigas labbas deenas ſuh-
teet. Waldees, ka Zuhs muhs ne aiſmirſteet:
ſas mums par wiſſam leels preeks. Waldees
Zums zeenigeem kungeem, ſas Zuhs mums

gruhtâ ſehrgâ waligâ nahzeet: Mehs tappam
ehdinati, dſirditi un wiſſadâ wiſſe apſohpti.
Deews to lai Zums un Zuſfu behrneem baggati-
gi atdohd, ko mehs no Zums tif daudſahriiqi dab-
bujam. ſas paſtara teeſatajs lai Zums atlih-
dſina, ko mehs Zums ne muhſcham ne ſpehjam
atlihſinaht. Waldees Zums par tahin ſir-
nigahm un ſchehligahm laimes wehleſchanahm
ſchi jaunâ gaddâ: to paſchu Deewu luhgdami
mehs Zums wiſſeſchehligi kungi, un Zuſfu behr-
nineeem no wiſſas ſirds wehlejam. Zuſfu paſem-
migi, arween paklauſigi un muhſcham pateizigi
Zirawas un Dſerwes draudſes behrnini.

A. Bergmann.

No Birſchumuiſchas.

Gan drihs 2 mehneſchi buhs, ka ſauli ne
bijam redſejuſchi neds rihta neds wakkara blaſ-
mu. Debbes bija weemnehr aplahta ar mah-
koneem; ikdeenas leetus lihje woi raffinaja, bet
naktis bija ſiltas. ſekſch beidsamahm Nowem-
bera deenahm eefahze ſalt un Dangawa ſaſatte
pee Zehkabſtatta eekſch 2 naktim, tâ ka warreja
pahreet un pahrbraukt kur gribbedams. Bet
pirmas Dezembera deenas atkal atneſſe miht-
ſtu laiku, bet tomehr ne iſnihzinaja leddu
tiltis. Tai 8tâ Dezembera ſahze no jaunâ un
wehl ſtiprati ſalt, tâ kâ wiſſas uppes, eſari
un purwi noſalle, taggad debbes deenas un
naktis ſkaidra un mehs ne warram ſneega ſa-
gaidiht. Lohpi un putni lohtri zeeſch zaur tahtu
leelu ſalnu jo laika glahſe rahdija 21 ſalnu grab-
des. Lai Deews jelle dohd ſeemas zellu wehl
preekſch ſwehtkeem. Laudim jabrauſ us Riſ-
gu, jawedd malka un balki ne ween ſewim un
ſawai muſſchaj, bet arri Zelgaweeſcheem par
labbu.

Arri ſehrgas rahbahs, un prett gabda gallu
nomirſt daudſ lauſchu.

Lai Deews mums peekſchir labbu weſſeligu
jaunu gaddu!

L.....g.

Druwa un milsu=putnš. *)

„Pee druwas, labbi eekohptas
 No Deewa rassas augligas
 Ecksch kurras dahrgi graudini
 No sehjeja bij eesehti,
 Rahdš milsu=putnš arr atstrehje
 Un teize: „klausees, femmite,
 „Kam sehtus neeka=graudinš
 „Tu glabbasi kà derrigus?
 „Nei tahdi geld, nei auglofees.
 „Ko sehjeis teizis tew, naw teef.
 „Ne tizzees, gudra druwa, schim;
 „Ta sehkla naw no debbesim,
 „Bet pats un kalpi krabpneeki
 „Tew tiklai sahli sehjuschi.
 „Lauj man tohs kohklus idlassiht
 „Un weeta kweeschus eebahrstiht.“ —

„Wehl dauds tas buhtu famelfis,
 Un druwu beidsiht apsmehjis,
 Bet winnas balsi dsirdeja,
 Kas milsu putnam atbild ta:

„Senn, putnin tewi passihstu
 „Ar tawu wezzu pasafku,
 „Pats essi mellu-mahzitajs,
 „Kas kweeschdš niknu sahli kais’.
 „Eij nobst no mannis zek:malla
 „Kas samhta, neaugliga;
 „Tee graudi, kas tur krittusch
 „Taw tawam kungam pamesti.
 „Bet teem, kas mannà kleshpi dufs
 „Buhš auglus nest simtkahrtigus.
 „Tohš nedrihsti tu gusà mahlt,
 „Ja drihs ne gribbi puschu sprahgt.
 „Mans sehjeis dshwo debbesis
 „Un winna wahrbi ne subdihs,
 „Bet tawa wella gudriba
 „Irr ellè tiklai derriga.“

§ — r.

*) Wahjiti: Strauß.

Warde un suttis.

„Par uppi wardeš kurfsteja,
 Te suttis winnahm peeschahwahš
 Un kluffu zeesdams apstahjahš,
 Lihds wardite tam teize ta:
 „Welz, brahliht, muhsu dseefminu
 „Zel arri lihds; tē labbi stann?

„Deewš man naw bewis meldiju.
 „Lai suttis teize; laidi man!“ —
 „Lam warde: „Wai tu apraudams
 „Bes bals buht un bes meldijas,
 „Wai, tas irr gruhti pazeeschams
 „Bes bals buht un bes kurfshanas“ —
 „Lai suttis prett: „Man apraudaht
 „Ne waiaga; jo labbaki
 „Buhš mutti turreht gohbdigi,
 „Ne waršchu dseefmas isdseedaht.“

— p.

Teefas fluddinaschanas.

Leel=Salwes Smeltanu frohgà farkans wehrfis
 peeklihdis, kam schis wehrfis peederretu, teel usais
 zinahš, diwu mehneschu starpà, prohti lihds 28tu
 Webruar 1838, prett barroschanas un zittu isdoh-
 schanu atlihdsmaschanu, pretti nemt, ja lihds schim
 laikam ne peeteikfees, tad scho wehrfi pee Salwes
 pagasta teefas uhtruhpe pahrdohš. Leel=Salwes
 pagasta teefa, 30tà Dezember 1837. 2
 (L. S.) ††† Rein Seemel, pagasta wezzakais.
 (Nr. 171.) Ernst Grosset, pagasta teefas stihweris.

No Walles pagasta teefas tohp wissi parradu bewejji
 ta zittahrtiga Zauerkalnes mescha farga Rewel Un-
 dreija, pahr kurra mantu parradu dehl konkurse no-
 spreessta, usajinati, lihds 1mu Webruar 1838 scheid
 peeteikfees, jo wehlah ne weens wairs ne taps klau-
 fihš.
 Walles pagasta teefa, 4tà Dezember 1837. 2
 Kruhmin Andreij, pagasta wezzakais.
 (Nr. 205.) G. Engelbrecht, pagasta teefas stih-
 weris.

Wissi tee, kam kahdas prassischanas pee ta bijuscha
 Wenkawa meschakunga fainneeka Ruddledu Mikkela buhtu,
 pahr kurra mantu nespehziabas un parradu dehl
 konkurse nospreesta, tohp usajinati, astionu nebbelu
 starpà no appakschrahtstias deenas, prohti lihds 10tu
 Webruar 1838 pee Snikeres pagasta teefas pee-
 teikfees, un sagaidiht ko teefa pehz likkumeem sprees-
 dihs. Tēklaht tohp peekohdinahš, ka tee, kas pehz
 schi termina nahktu, wairs ne taps klausiti, un
 saudehs fawu teefu. To buhs wehrà nemt! Snik-
 keres pagasta teefa, 17tà Dezember 1837. 2
 (L. S.) Hans Maulwurf no Kurmeem, pagasta
 wezzakais.
 (Nr. 371.) Friedrich Freymann, pag. teefas stihweris.

Wissi tee kam kahdas taifnas prassifchanas pee ta Krohna Ufshuppes muischas Rihfchu Leppehnu mahju fainneeka ar wahrdu Frih Rihn buhtu, kas sawas mahjas nespehjidab dehl patš atdewis un pahr kurra mantu konkurse spreesfa, tohp uskainati, diwu meh-neschu stäpâ, prohti lihds totu Merz 1838, kas par to beidsamu un isflehgshanas terminu noliktš, ar sawahm prassifchanahm pee Krohna Veenawas pagasta teefas peeteiktšes un sagaidiht ko teefa spreedihš. La aridsan tee, kas peeminnetam Frih Rihn ko parradâ buhtu jeb kam kahda manta no winna, zaur scho tohp uskainati, lihds wirspeeminnetam terminom sawus parraduš aismalsiht un to mantu atdohht, zittadi winncem dubbulti fawi parradi buhš ja atlihdšina.

Krohna Veenawas pagasta teefa, tai 5tâ Janwar 1838. 2

Krische Hansen, peefchdetais.
(Nr. 8.) Magnus Fr. Joh. Jakobson, pagasta teefas ffrihweris.

Zittas fluddinaschanas.

Pakais muischâ warr mohderefchanu no 60 flauzamahm gohwim no nahkofcheem Jahneem 1838

us arrenti dabbuht. Klahaku sinnu warr Zelgawâ ffrihwera celâ ffröhdera meistara Schwahna kunga nammâ dabbuht. 1

Zanni 3imâ Janwar f. g. tapš Engures Lepstek, un Mehbrages basnijas frohgš, kâ arri muischas dahrsi, un darba meitu rohkas darbi, us weenu gadu pee Engures pagasta teefas us arrenti isdohhti. Engurê, 2trâ Janwar 1838. 2

Leelais frohgš, pee Saldes kirspchles-basnijas, fur tschetri leelzelli un wehl 2 masaki zelli lohpa fanahk, irr no Jahneem 1838 us arrenti dabbujamš, un tiks 26tâ Janwar 1838 wairakfshlitajam, kâ patihkamš, woi us 3, jeb us 6 gaddeem us arrenti isdohhte. Tapat irr pee Saldes muischas waldischanas mohderefchana no 12 muzzahm flauzamu lohpu us arrenti dabbujama. Mefle fcheit arri waggari. Klahakas sinnas warr pee Saldes muischas waldischanas dabbuht. 1

Leelas Berkenes muischâ irr no Jahneem 1838 mohderefchana no 100 flauzamahm gohwim us arrenti dabbujama; flaidrakas sinnas warr Zelgawâ, Baron Theodor Rönne kunga nammâ, dabbuht.

Naudas, labbibas un prezzu turgus us plazzi. Mihgâ tami 3schâ Janwar 1838.

	Sudraba nauda.			Sudraba nauda.	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
3 rubli 5g kap. papihru naudas gelbeja	1	—	1 pohds kannepu . tappe maksahš ar	—	80
5 — papihru naudas	1	40	1 — linnu labbakas furtes — —	2	—
1 jauns dahlderis	1	32	1 — — flitakas furtes — —	1	80
1 puhrs rudsu tappe maksahš ar	1	15	1 — tabaka	—	65
1 — kweefchu	1	80	1 — dselses	—	75
1 — meeschu	1	—	1 — sweestia	1	80
1 — meeschu = putrainnu — —	1	40	1 muzza filku, preeschu muzzâ — —	5	30
1 — ausu	—	55	1 — — wihschnu muzzâ — —	5	50
1 — kweefchu = miltu	2	40	1 — farkanas fahls	6	—
1 — bihdeletu rudsu = miltu — —	1	50	1 — rupjas leddainas fahls — —	5	—
1 — rupju rudsu = miltu — —	1	15	1 — rupjas baltas fahls — —	4	75
1 — sirnu	1	50	1 — smalkas fahls	4	40
1 — linnu = sehklas	2	50	50 graschi irr warra jeb papihres rublis un warra nauda stahw ar papihres naudu weena maksâ.		
1 — kannepu = sehklas	1	25			
1 — kinnenu	5	—			

W r i h w d r i k k e h t .

No juhrmallas-gubernementu augstas waldischanas pusses: Hofraht von Braunschweig, grahm. pahrluhkotalis.